

Schulwegweiser	Guía escolar
Für Schüler*innen der vierten Klasse im Schuljahr 2023/24	Para alumnos/as de cuarto curso en el año escolar 2023/24
www.ruesselsheim.de	www.ruesselsheim.de
Inhaltsverzeichnis	Contenido
Vorwort 3	Prefacio.....3
1 Was ist der Schulwegweiser?.....4	1 ¿Qué es la guía escolar?.....4
Der Schulwegweiser in verschiedenen Sprachen..... 5	La guía escolar en diferentes idiomas5
2 Die richtige Schule finden 7	2 Cómo encontrar la escuela apropiada 7
3 Ablauf Schulwechsel 10	3 El proceso de cambio de escuela10
4 Schulen in Rüsselsheim 15	4 Las escuelas en Rüsselsheim15
Schulportraits 18	Descripciones de las escuelas.....18
Leistungsdifferenzierung 36	Diferencias en los servicios 36

5 Inklusion 38	5 Inclusión38
Fahrtkostenerstattung 40	Reembolso de gastos de desplazamiento.....40
Beratung und Unterstützung 41	Asesoramiento y soporte.....41
Termine 42	Fechas clave.....42
Impressum:	Pie de imprenta:
Herausgeber: Edita:	Administración del Ayuntamiento de Rüsselsheim am Main, Departamento de Educación y Asistencia
Redaktion: Redacción:	Andrea Britsch, Andrea.Britsch@ruesselsheim.de
Illustrationen:	Roman Köller
Auflage: Tirada:	1.000 ejemplares
Stand: Versión:	Otoño 2023
LIEBE ELTERN,	QUERIDOS PADRES:

<p>der Wechsel von der Grundschule in die weiterführende Schule ist ein wichtiger Meilenstein im Leben Ihres Kindes. Sie als Eltern haben den Anspruch, die passende Schule für Ihr Kind auszuwählen und so seine Fähigkeiten und Interessen optimal zu fördern.</p>	<p>El paso de la escuela primaria a la secundaria es un hito importante en la vida de su hijo/a. Como padres, tienen derecho a elegir la escuela adecuada para su hijo/a y favorecer de forma óptima sus capacidades e intereses.</p>
<p>In Rüsselsheim haben wir ein vielseitiges Schulangebot und Sie als Eltern von Viertklässler*innen die Wahl. Denn in Hessen ist der Elternwille im Schulgesetz verankert. Das heißt, die Wahl des Bildungsganges nach der Grundschule ist grundsätzlich Sache der Eltern. Dies gilt auch, wenn bei Ihrem Kind ein Förderbedarf festgestellt wurde.</p>	<p>En Rüsselsheim tenemos una amplia oferta de escuelas y ustedes, como padres de alumnos/as de cuarto curso, tienen la posibilidad de elegir. El derecho de elección de escuela de los padres está protegido por la ley escolar en Hesse. Esto significa que la elección de itinerario educativo después de la escuela primaria es básicamente una facultad de los padres. Esto también es así aunque se haya establecido que su hijo/a tiene necesidades especiales.</p>
<p>Aus dem breiten Angebot die passende weiterführende Schule auszuwählen, ist eine besondere Herausforderung und oftmals mit zahlreichen Fragen verbunden.</p>	<p>Elegir el centro de enseñanza secundaria adecuado entre la amplia gama de opciones plantea un reto particular y, a menudo, genera muchas dudas.</p>
<p>Deshalb stehen Ihnen die Schulen und das Staatliche Schulamt in Rüsselsheim am Main beratend zur Seite. Die Klassenlehrkräfte geben mit dem Halbjahreszeugnis der Klasse 4 eine begründete Empfehlung für den nach ihrer fachlichen Einschätzung geeigneten Bildungsgang für Ihr Kind ab. Zusätzlich bieten alle weiterführenden Schulen Informationstage an, um sich mit ihrem pädagogischen Konzept und ihrem besonderen Profil vorzustellen.</p>	<p>Por este motivo, las escuelas y la Autoridad Educativa Estatal de Rüsselsheim am Main están a su disposición para asesorarle. Con el informe semestral de 4º curso, los tutores de curso dan una recomendación razonada sobre el itinerario educativo más adecuado para su hijo/a, según su criterio. Además, todos los centros de enseñanza secundaria ofrecen jornadas informativas para presentar su concepto pedagógico y su perfil especial.</p>
<p>Danach sind Sie gefragt, die für Ihr Kind beste Entscheidung zu treffen</p>	<p>A partir de ahí, les corresponde a ustedes tomar la mejor decisión para su hijo/a.</p>
<p>Der Schulwegweiser soll Ihnen einen Überblick über die Angebote und allen wichtigen Termine bieten. Mein Tipp daher nutzen Sie unbedingt zusätzlich die Gelegenheit, sich bei den Informationstagen direkt in den Schulen zu informieren.</p>	<p>La guía escolar ofrece una visión general de las ofertas y de todas las fechas importantes. Mi consejo es que aprovechen también la oportunidad de informarse directamente en las escuelas durante las jornadas informativas.</p>
<p>Ich wünsche Ihnen und Ihrem Kind einen guten Start an der neuen Schule und viel Erfolg auf dem weiteren Bildungsweg.</p>	<p>Les deseo a ustedes y a sus hijos/as un buen comienzo en la nueva escuela y mucho éxito en su futuro itinerario educativo</p>

Herzliche Grüße	Reciban un cordial saludo.
Dennis Grieser	Dennis Grieser
Bürgermeister	Alcalde
Was ist der Schulwegweiser?	1 ¿Qué es la guía escolar?
Der Schulwegweiser informiert Eltern und Schüler*innen, die von der Grundschule auf eine weiterführende Schule wechseln, zu den einzelnen Schulformen.	La guía escolar informa a los padres y alumnos/as que pasan de la escuela primaria a la secundaria sobre los distintos tipos de escuela.
Der Ratgeber beinhaltet Themen wie Fremdsprachenwahl, Mittagessen und Ganztagsangebote. Er gibt Hinweise zum Anmeldeverfahren und enthält ein Verzeichnis aller weiterführenden Schulen in Rüsselsheim. Der Schulwegweiser Rüsselsheim unterstützt sowohl die Eltern als auch die Schüler*innen dabei, die passende Schule zu finden.	La guía incluye temas como la elección de lenguas extranjeras, la comida y la oferta de actividades durante todo el día. Informa sobre el procedimiento de solicitud y contiene una lista de todos los centros de enseñanza secundaria de Rüsselsheim. La guía escolar de Rüsselsheim ayuda tanto a los padres como a los alumnos/as a encontrar el centro adecuado.
DER SCHULWEGWEISER IN VERSCHIEDENEN SPRACHEN	LA GUÍA ESCOLAR EN DIFERENTES IDIOMAS
Fachstelle Jugendberufshilfe	Centro de asistencia profesional para jóvenes

Stadt Rüsselsheim am Main	Ayuntamiento de Rüsselsheim am Main
Fachbereich Bildung und Betreuung	Departamento de Educación y asistencia
Bereich Ganztagsangebote / Schulsozialarbeit	Departamento de Actividades de todo el día / Trabajo social escolar
Ferdinand-Stuttman-Str. 15	Ferdinand-Stuttman-Str. 15
65428 Rüsselsheim am Main	65428 Rüsselsheim am Main
Telefon: 06142 83-2449	Teléfono: 06142 83-2449
E-Mail: Andrea.Britsch@ruesselsheim.de	Correo electrónico: Andrea.Britsch@ruesselsheim.de
Rüsselsheimer Netzwerk der Integrationslotsinnen und Integrationslotsen	Red de agentes de integración de Rüsselsheim
Ferdinand-Stuttman-Str. 5	Ferdinand-Stuttman-Str. 5
65428 Rüsselsheim am Main	65428 Rüsselsheim am Main
Sprechzeiten: Mo 10 – 12 Uhr	Horarios de atención: Lunes de 10 a 12 horas

Mi 10 – 12 Uhr	Miércoles de 10 a 12 horas
Do 16 – 18 Uhr	Jueves de 16 a 18 horas
Telefon: 06142 83-2205	Teléfono: 06142 83-2205
E-Mail: integrationslotsen@ruesselsheim.de	Correo electrónico: integrationslotsen@ruesselsheim.de
Die richtige Schule finden	2 Cómo encontrar la escuela apropiada
Die Wahl der weiterführenden Schule ist eine verantwortungsvolle Aufgabe. Dabei kommt es darauf an, aus dem vielfältigen Angebot der Schulen in Rüsselsheim die Schule zu finden, die zu den Interessen und der Leistungsfähigkeit Ihres Kindes passt. Welche Schulform auch immer Sie und Ihr Kind wählen, entscheidend ist:	Elegir un centro de enseñanza secundaria es una gran responsabilidad. Es importante encontrar, entre la gran oferta de escuelas que hay en Rüsselsheim, la escuela adecuada que se adapte a los intereses y las capacidades de su hijo/a. Sea cual sea el tipo de escuela que usted y su hijo/a elijan, el factor decisivo es:
Jede Schulform führt zu einem wertvollen Schulabschluss – vom berufsorientierten Abschluss bis zum Abitur– und ermöglicht allen Schüler*innen einen guten Einstieg in ihre berufliche Zukunft.	Cada tipo de escuela permite la obtención de un valioso título escolar - desde el que facilita el acceso a la formación profesional hasta el bachillerato - y ofrece a todos los/as alumnos/as un buen acceso a su futuro profesional
Verschiedene Wege führen zum Ziel	Diferentes caminos conducen a la meta
Kinder werden durch viele Erlebnisse und Ereignisse im Laufe ihrer Schulzeit beeinflusst und auch die Leistungsfähigkeit kann sich im Laufe der Zeit verändern. Die Flexibilität des Schulsystems ermöglicht es allen Schüler*innen, den passenden Weg zu finden, diesen im	Los/as alumnos/as se ven influidos por múltiples experiencias y acontecimientos en sus años escolares y su rendimiento también puede cambiar con el tiempo. La flexibilidad del sistema escolar permite a todos los/as alumnos/as encontrar el camino adecuado, adaptarlo a

Verlauf der Zeit anzupassen und somit den Wunschabschluss entsprechend ihrem Lerntempo zu erreichen.	medida que pasa tiempo y llegar así al final deseado, en función de su propio ritmo de aprendizaje.
Erfolgserlebnisse motivieren	La sensación de logro motiva
Sowohl Unter- als auch Überforderung wirken sich auf das Kind aus. Eltern sollten daher eine Schulform wählen, die den Anforderungen und dem Leistungspotenzial des Kindes gerecht wird. Dies ermöglicht dem Kind Erfolgserlebnisse und stärkt das Vertrauen in seine eigene Leistungsfähigkeit.	Tanto la exigencia excesiva como la insuficiente influyen en el/la alumno/a. Por ello, los padres deben elegir un tipo de escuela que se ajuste a las necesidades y el potencial de rendimiento de su hijo/a. Esto le proporciona sensación de logro y refuerza su confianza en sus propias capacidades.
Beratung gibt Sicherheit	El asesoramiento proporciona seguridad
Fragen lassen sich am besten in einem persönlichen Gespräch klären. Jede Schule bietet ein umfangreiches Beratungsangebot, das Eltern und Schüler*innen nutzen können. Die jeweiligen Klassen- bzw. Beratungslehrkräfte oder gegebenenfalls auch die Schulsozialarbeiter*innen stehen hierfür zur Verfügung.	Las dudas se aclaran mejor en una conversación personal. Todas las escuelas ofrecen una amplia gama de oferta de asesoramiento, que pueden aprovechar padres y alumnos/as. Los tutores o profesores de orientación respectivos o, en caso necesario, también los trabajadores sociales de la escuela los/las trabajadores/as sociales escolares están a su disposición para ello.
Bei der Auswahl bieten Ihnen die folgenden Fragen eine Orientierung:	Las preguntas siguientes ofrecen una orientación para la selección:
Fragen an sich selbst und an Ihr Kind:	Preguntas para ustedes y su hijo/a:
<ul style="list-style-type: none"> • Welche weiterführende Schule wünscht sich mein Kind? Und warum? 	<p>¿Qué centro de secundaria quiere mi hijo/a? ¿Por qué?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Welche Schulen befinden sich in Wohnortnähe? 	<p>¿Qué centros están cerca de casa?</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Welchen Schulweg kann und will ich meinem Kind zumuten? 	¿Qué distancia puede recorrer mi hijo/a para ir a la escuela y deseamos que haga?
<ul style="list-style-type: none"> • Benötigt mein Kind bei den Hausaufgaben und beim Vorbereiten auf Klassenarbeiten viel Hilfe? 	¿Necesita mi hijo/a mucha ayuda para hacer los deberes y prepararse para los trabajos de clase?
Fragen an die weiterführende Schule:	Preguntas para la escuela secundaria:
<ul style="list-style-type: none"> • Welche fachlichen Spezialisierungen bieten die Schulen an (zum Beispiel mathematisch-naturwissenschaftliche, musische oder sportliche)? 	¿Qué especialidades ofrecen los centros (por ejemplo, matemáticas/ ciencias de la naturaleza, música o deporte)?
<ul style="list-style-type: none"> • Welche Fremdsprachen werden an der neuen Schule angeboten? 	¿Qué lenguas extranjeras se ofrecen en el nuevo centro?
<ul style="list-style-type: none"> • Hat die Schule Förderangebote oder Förderkurse? 	¿Ofrece la escuela programas o cursos de refuerzo?
Fragen an die Grundschule:	Preguntas para la escuela primaria:
<ul style="list-style-type: none"> • Welche Empfehlung, bezogen auf den Bildungsgang, wird ausgesprochen und wie ist sie begründet. 	¿Qué recomendación se hace con respecto al itinerario educativo y cómo se justifica?
<ul style="list-style-type: none"> • Hat mein Kind bisher selbstständig und ohne größere Schwierigkeiten in der Schule gelernt? 	¿Ha aprendido mi hijo/a hasta ahora de forma autónoma y sin mayores dificultades en la escuela?
<ul style="list-style-type: none"> • Welches Lerntempo ist für mein Kind angemessen? 	¿Qué ritmo de aprendizaje es adecuado para mi hijo/a?
Ablauf Schulwechsel	3 El proceso de cambio de escuela

<p>Die Entscheidung für den Bildungsgang nach der Grundschule ist prinzipiell Sache der Eltern. Bei diesem Entscheidungsprozess werden die Eltern von den Lehrkräften der Grundschulen und der weiterführenden Schulen unterstützt und erhalten ausführliche Informationen.</p>	<p>La decisión sobre el itinerario educativo después de la escuela primaria es, en principio, competencia de los padres. En este proceso de decisión, los padres cuentan con el apoyo de los profesores de las escuelas de enseñanza primaria y secundaria y reciben información detallada.</p>
<p>Am Anfang Ihres Entscheidungsprozess für eine weiterführende Schule steht eine eingehende Beratung durch Ihre Klassenlehrkraft. Zu einem solchen Beratungstermin werden Sie von Ihrer Klassenlehrkraft bis zum 25. Februar 2024 eingeladen. Das Ziel der Unterstützung und Beratung der Eltern ist, für Ihr Kind einen Bildungsgang zu finden, der es ihm ermöglicht, seinen individuellen Fähigkeiten entsprechend zu lernen.</p>	<p>Al comienzo de su proceso de elección de un centro de secundaria, el tutor del curso realiza un asesoramiento en profundidad. El tutor del curso de su hijo/a les invitará a una cita para este asesoramiento antes del 25 de febrero de 2024. El objetivo del apoyo y asesoramiento de los padres es encontrar un itinerario educativo para su hijo/a que le permita desarrollar sus capacidades individuales de aprendizaje adecuadamente.</p>
<p>Um einen Eindruck von dem Angebot der weiterführenden Schulen in Rüsselsheim gewinnen zu können, werden an Ihrer Grundschule und den weiterführenden Schulen Informationsveranstaltungen angeboten. Weiterhin besteht die Möglichkeit, an den Tagen der offenen Tür die weiterführenden Schulen kennenzulernen. Die Termine finden Sie auf der S. 42 dieser Broschüre.</p>	<p>En su escuela primaria y en las de secundaria se ofrecen actos informativos para poder hacerse una idea de la oferta de centros de enseñanza secundaria en Rüsselsheimen. Además, existe la posibilidad de conocer los centros de secundaria en las jornadas de puertas abiertas. En la página 42 de esta guía encontrará las fechas.</p>
<p>Das Antragsformular für die Wahl der weiterführenden Schule erhalten Sie von Ihrer Grundschule.</p>	<p>Puede obtener el impreso de solicitud para elegir un centro de secundaria a través de su escuela primaria.</p>
<p>Weitere Informationen zum Übergang in die weiterführende Schule finden Sie im Hessischen Schulgesetz (§77 – §81) oder auf https://kultusministerium.hessen.de/</p>	<p>Para obtener más información sobre la transición a la escuela secundaria consulte la Ley Escolar de Hesse (§77 - §81) o visite https://kultusministerium.hessen.de/</p>
<p>Checkliste zum Schulwechsel</p>	<p>Lista de control para cambiar de escuela</p>

Gespräch mit Klassenlehrer*in	Hablar con el/la tutor/a
Besuch der Informationsabende	Asistir a las veladas informativas
Besuch der Tage der offenen Tür	Asistir a las jornadas de puertas abiertas
Antragsformular Ausgefüllt	Formulario de solicitud cumplimentado
Ablauf Schulwechsel	El proceso de cambio de escuela
Informationen durch	Informaciones mediante
Besuch Informationsveranstaltungen an der Grundschule	Asistencia a actos informativos en la escuela primaria
Besuch Informationsveranstaltungen an den weiterführenden Schulen	Asistencia a actos informativos en los centros de secundaria
Besuch Tag der offenen Tür an der weiterführenden Schule	Asistencia a la jornada de puertas abiertas en el centro de secundaria
Gespräche mit Kind und Familie	Conversaciones con el/la hijo/a y la familia
Gespräch mit Klassenlehrkraft mit Empfehlung Bildungsgang	Conversación con el tutor del curso, con recomendación del itinerario educativo

Entscheidung für den Bildungsgang und die Wahl der weiterführenden Schule	Decisión del itinerario educativo y la elección del centro de enseñanza secundaria
Antragsformular weiterführenden Schule ausfüllen und in der Grundschule abgegeben	Formulario de solicitud para la escuela secundaria, que debe rellenarse y entregarse en la escuela primaria
Grundschule	Escuela primaria
Förderschule	Escuela de enseñanza especial
Die Förderschule eine Schulform für Schüler*innen, die auf Dauer oder für einen längeren Zeitraum einer sonderpädagogischen Förderung bedürfen.	La escuela de enseñanza especial (Förderschule) es un tipo de escuela para alumnos/as que necesitan apoyo educativo especial de forma permanente o durante un periodo de tiempo más largo.
Integrierte Gesamtschule	Escuela general integrada (IGS)
In einer IGS sind die Bildungsgänge Haupt- und Realschule sowie die sechsjährige Mittelstufe des gymnasialen Bildungsgangs nach dem Prinzip längeren gemeinsamen Lernens integriert. Die Schüler*innen besuchen feste gemeinsame Lerngruppen, in denen sie vor dem Hintergrund ihrer unterschiedlichen Kompetenzen miteinander lernen.	En una IGS, los itinerarios educativos de Hauptschule y Realschule, así como los seis años de Mittelstufe del itinerario educativo de enseñanza media superior (Gymnasium) están integrados según el principio de aprendizaje común prolongado. Los/las alumnos/as forman grupos de aprendizaje comunes fijos, en los que pueden aprender unos con otros, teniendo en cuenta sus diferentes capacidades.
Ab Jahrgang 6, werden sie in differenzierten Kursen auf zwei oder drei unterschiedlichen Anspruchsniveaus unterrichtet – und zwar in der Regel zunächst in Mathematik und der ersten Fremdsprache, später auch in Deutsch, der zweiten Fremdsprache und den Naturwissenschaften	A partir de 6º curso, se crean grupos diferenciados, con dos o tres niveles de exigencia diferentes - normalmente, primero en matemáticas y la primera lengua extranjera, más tarde también en alemán, la segunda lengua extranjera y ciencias naturales.

Gymnasium	Instituto
Diese Schulform wird unterteilt in:	Este tipo de escuela se divide en:
Sekundarstufe I (Jahrgangsstufen 5 bis 9 bei G8 bzw. 5 bis 10 bei G9)	Nivel secundario I (Cursos 5º a 9º para G8 o 5º a 10º para G9)
Sekundarstufe II Einführungsphase (E 1 – E 2), dann Qualifikationsphase (Q 1 – Q 4). Diese beinhaltet Grund- und Leistungskurse	Nivel secundario II Fase introductoria (E 1 - E 2), luego fase de cualificación (Q1 - Q4). Incluye cursos básicos y avanzados
Kooperative Gesamtschule	Escuela general cooperativa
In einer kooperativen Gesamtschule (KGS) werden alle Schüler* innen bis zur 6. Klasse gemeinsam unterrichtet, unabhängig davon, welchen Abschluss sie erreichen möchten. Ab der 7. Klasse erfolgt dann die Vorbereitung der Abschlüsse in den drei Bildungsgängen (Hauptschule, Realschule und Gymnasium). Hierzu werden zu Beginn der Jahrgangsstufe 7 die Klassen neu und entsprechend der angestrebten Abschlüsse gebildet.	En una escuela general cooperativa (KGS), todos los/las alumnos/as reciben enseñanza juntos hasta el 6º curso, independientemente de la titulación que deseen obtener. A partir del 7º curso, la preparación para los exámenes finales tiene lugar en los tres itinerarios educativos (Hauptschule, Realschule y Gymnasium). Para ello, los grupos se forman de nuevo al principio del 7º curso y reciben la enseñanza en función de los títulos a los que aspiran.
Privatschule	Escuela privada
In Rüsselsheim wird diese als Bilinguale Realschule und Gymnasium angeboten.	En Rüsselsheim, consiste en una Realschule biligüe y Gimnasium.

Schulen in Rüsselsheim	4 Las escuelas en Rüsselsheim
BORNGRABENSCHULE	BORNGRABENSCHULE
Förderschule // Stadt Rüsselsheim	Enseñanza especial // Ayto. de Rüsselsheim
Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 550760 www.borngrabenschule.de	Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 550760 www.borngrabenschule.de
HELEN-KELLER-SCHULE	HELEN-KELLER-SCHULE
Förderschule // Stadt Rüsselsheim	Enseñanza especial // Ayto. de Rüsselsheim
Elsa-Brandström-Allee 11 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 3019310 www.helen-keller-ruesselsheim.de	Elsa-Brandström-Allee 11 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 3019310 www.helen-keller-ruesselsheim.de
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE
Integrierte Gesamtschule // Stadt Rüsselsheim	Escuela general integrada // Ayto. de Rüsselsheim

Hessenring 75 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 95450 www.alexander-von-humboldt- schule.de	Hessenring 75 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 95450 www.alexander-von-humboldt- schule.de
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE
Integrierte Gesamtschule // Stadt Rüsselsheim	Escuela general integrada // Ayto. de Rüsselsheim
Im Reis 51 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 310010 www.g-h-s.net	Im Reis 51 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 310010 www.g-h-s.net
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
Kooperative Gesamtschule // Stadt Rüsselsheim	Escuela general cooperativa // Ayto. de Rüsselsheim
Ernst-Reuter-Straße 11-15 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 963080 sophie-opel-schule.de	Ernst-Reuter-Straße 11-15 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 963080 sophie-opel-schule.de
IMMANUEL-KANT-SCHULE	IMMANUEL-KANT-SCHULE

Gymnasium // Stadt Rüsselsheim	Instituto // Ayto. de Rüsselsheim
Evreuxring 25 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 603390 www.lks-ruesselsheim.de	Evreuxring 25 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 603390 www.lks-ruesselsheim.de
MAX-PLANCK-SCHULE	MAX-PLANCK-SCHULE
Gymnasium // Stadt Rüsselsheim	Instituto // Ayto. de Rüsselsheim
Joseph-Haydn-Straße 1 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 836770 www.max-planck-schule.de	Joseph-Haydn-Straße 1 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 836770 www.max-planck-schule.de
NEUES GYMNASIUM	NEUES GYMNASIUM
Gymnasium // Kreis Groß-Gerau	Instituto // Distrito de Groß-Gerau
Grundweg 6 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 2101880 www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de	Grundweg 6 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 2101880 www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de

OBERMAYR EUROPA-SCHULE	OBERMAYR EUROPA-SCHULE
Bilinguale Realschule / Bilinguales Gymnasium	Escuela práctica (Realchule) bilingüe / Instituto bilingüe
Privatschule // Privatschule	Escuela privada // Escuela privada
Johann-Sebastian-Bach-Straße 57 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 5507810 www.Obermayr-education.com	Johann-Sebastian-Bach-Straße 57 65428 Rüsselsheim am Main Tel.: 06142 5507810 www.Obermayr-education.com
NOTIZEN	NOTAS
BORNGRABENSCHULE	BORNGRABENSCHULE
Förderschule // Stadt Rüsselsheim	Enseñanza especial // Ayto. de Rüsselsheim
Regionales Beratungs- und Förderzentrum	Centro regional de asesoramiento y apoyo

<p>Im Apfelgarten 3, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 550760 Fax: 06142 5507615 poststelle@bgs.ruesselsheim.schulverwaltung.h essen.de www.borngrabenschule.de Schulleitung: Beate Thierolf-Seida</p>	<p>Im Apfelgarten 3, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 550760 Fax: 06142 5507615 poststelle@bgs.ruesselsheim.schulverwaltung.he ssen.de www.borngrabenschule.de Dirección: Beate Thierolf-Seida</p>
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
<p>Unterschiedliche Wochenstundenzahl je nach Stufe:</p> <p>Grundstufe: Jahrgänge 1 – 4 Mittelstufe: Jahrgang 5 – 6 Berufsorientierungsstufe: Jahrgänge 7 – 10</p>	<p>Diferentes horas semanales según el nivel:</p> <p>Nivel básico: Cursos 1º – 4º Nivel medio: Cursos 5º – 6º Nivel de orientación profesional: Cursos 7º – 10º</p>
GANZTAGSBETRIEB/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
<p>Montag und Freitag bis 13.15 Uhr Dienstag – Donnerstag bis 15.25 Uhr (getrennt für Grund- und Mittelstufe sowie für die Berufsorientierungsstufe)</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Lunes y viernes hasta 13.15 horas · Martes - Jueves hasta 15.25 horas (separado para nivel básico y medio, así como por el nivel de orientación profesional)
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
Dienstag – Donnerstag	Martes – Jueves
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
<p>Englisch ab der Berufsorientierungsstufe zusätzliches Angebot: muttersprachlicher Unterricht in Arabisch</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Inglés desde el nivel de orientación profesional · Oferta adicional: Clases en la lengua materna árabe
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
<p>Das innerschulische Förderkonzept hat zum Ziel Schüler*innen zu motivieren, an schulische Strukturen heranzuführen und durch individuelle Förderung darin zu befähigen eigenverantwortlich handeln zu können</p>	<p>El concepto de refuerzo interno de la escuela tiene como objetivo motivar a los/las alumnos/as, iniciarles en las estructuras escolares y permitirles actuar bajo su propia responsabilidad, de forma independiente, mediante el apoyo individual</p>

FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Sprachheilarbeit Arbeit mit dem Trainingsraumprogramm Schulsozialarbeit Deutsch als Zweitsprache Schulhund	<ul style="list-style-type: none"> · Trabajo de logopedia · Trabajo con el programa de pensamiento responsable · Trabajo social escolar · Alemán como segundo idioma · Perro escolar de apoyo emocional
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
Förderkurse für den Hauptschulabschluss	Cursos de refuerzo para el certificado de estudios primarios
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Zusätzliche Angebote im Bereich Sport	Ofertas adicionales de deportes
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
IT, Schwimmen, Holzwerken, Fitness, Kunst, Fußball, künstlerisches Gestalten, Schulgarten, Theater, Trommeln, Kochen, Schulbücherei, Tischtennis, Judo, Keyboard, Ballschule	Informática, natación, carpintería, fitness, arte, fútbol, diseño artístico, huerto escolar, teatro, tambor, cocina, biblioteca escolar, tenis de mesa, judo, teclado, juego con pelota
SCHÜLER*INNEN AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS/AS
	./.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Im Fach Arbeitslehre durchlaufen die Schüler*innen ab der Mittelstufe vielfältige Arbeitsbereiche wie Holz, Textil, Hauswirtschaft, PC, Schulgarten, Technik, Mobilität, Metall und Berufsfeldkunde. Jahrgang 7-10 Kompetenztestung KomPo7 und hamet, Berufsorientierungspraktikum, zwei verpflichtende Betriebspraktika pro Schuljahr, Praxistage im Jahrgang 10, Betriebserkundungen, Themenwoche Berufsorientierung, Studienfahrt im Jahrgang 10	<ul style="list-style-type: none"> · En la asignatura Formación para el mundo laboral, los/las alumnos/as, a partir del nivel medio aprenden múltiples áreas de trabajo, como la madera, textil, economía doméstica, PC, huerto escolar, técnica, movilidad, metal y formación profesional. · Cursos 7º-10º Prueba de aptitud KomPo7 y hamet, prácticas de orientación profesional, dos prácticas obligatorias en empresas por curso escolar, jornadas prácticas en 10º curso, exploraciones de empresas, semana temática de

zur Berufsvorbereitung, Theaterworkshop im Jahrgang 9 Zusammenarbeit unter anderem mit der Werner- Heisenberg-Schule, dem Arbeitsverbund Metall, der Volkshochschule, dem Berufsbildungswerk Karben und der Handwerkskammer"	orientación profesional, viaje de estudios en 10º curso para preparar una profesión, taller de teatro en 9º curso. · Cooperación, entre otros, con la Escuela Werner Heisenberg, la Asociación de Metalúrgicos, el Centro de Educación de Adultos, el Centro de Formación Profesional Karben y la Cámara de Artesanos"
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
gemischt konfessioneller Religionsunterricht, Ethik	Clases confesionales de religión mixtas, Ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss	Título para acceso profesional, Certificado de estudios primarios
ZUSATZINFORMATION	INFORMACIÓN ADICIONAL
Als regionales Beratungs- und Förderzentrum ist die Borngrabenschule in allen Schulen von Rüsselsheim und der IGS Mainspitze in Ginsheim- Gustavsburg tätig. Dort werden Schüler*innen mit Unterstützungsbedarf in den Bereichen Lernen, Sprache, geistige Entwicklung und emotional-soziale Entwicklung durch vorbeugende Maßnahmen oder im Inklusiven Unterricht gefördert.	Como centro de asesoramiento y apoyo regional, la Borngrabenschule participa en todas las escuelas de Rüsselsheim y en la IGS Mainspitze de Ginsheim-Gustavsburg. Allí se ofrece apoyo a los/las alumnos/as con necesidad de refuerzo en las áreas de aprendizaje, idioma, desarrollo intelectual y desarrollo social/ emocional mediante medidas preventivas o en clases inclusivas.
Notizen	NOTAS
HELEN-KELLER-SCHULE	HELEN-KELLER-SCHULE

Schule mit dem Förderschwerpunkt Geistige Entwicklung	Escuela con punto fuerte en Desarrollo intelectual
Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 301930 Fax: 06142 3019315 poststelle@HKS.ruesselsheim.schulverwaltung. www.helen-keller-ruesselsheim.de Schulleitung: NN	Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 301930 Fax: 06142 3019315 poststelle@HKS.ruesselsheim.schulverwaltung. www.helen-keller-ruesselsheim.de Dirección: No especificada
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
36 Wochenstunden	36
GANZTAGSBETRIEB/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Profilstufe 3: Die Schüler*innen bekommen vormittags und nachmittags unterrichtliche Angebote und regelmäßig ein Mittagessen	Nivel de perfil 3: Los/las alumnos/as reciben ofertas de clases mañana y tarde y, normalmente, comida a mediodía.
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
tägliches Angebot, verpflichtend im Rahmen des Klassenunterrichts im Kompetenzbereich „Selbstversorgung“	Oferta diaria, obligatoria como parte de las clases en el área de competencia de "Autosuficiencia"
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
	./.
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Der individuelle Förderplan ist das Basisinstrument des gesamten Unterrichts: Die individualisierte Förderung erstreckt sich auf die gesamte Kompetenzentwicklung und -erweiterung der Schüler*innen Der individualisierte Unterricht baut auf den Stärken der einzelnen Schüler*innen auf.	El plan de apoyo individual es el instrumento básico de toda la enseñanza: · El apoyo personalizado se extiende a todo el desarrollo y la ampliación de competencias de los/ las alumnos/as · Los objetivos de apoyo en las áreas de competencias se desarrollan teniendo en cuenta las situaciones iniciales de aprendizaje del grupo y

Maßnahmen außerschulischer Institutionen (Jugend- oder Sozialhilfe, physiotherapeutische, logopädische und ergotherapeutische sowie weitere außerschulische Angebote) werden mit der Förderung abgestimmt.	se especifican los objetivos de enseñanza y educación perseguidos para los/ las alumnos/as. · La enseñanza personalizada se basa en los puntos fuertes de los/ las alumnos/as individuales. · Las medidas de las instituciones extraescolares (asistencia a la juventud o social, ofertas fisioterapéuticas, logopédicas y ergoterapéuticas, así como otras extraescolares) se armonizan con el apoyo.
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Lernen an außerschulischen Lernorten Handlungsorientiertes Lernen in Kooperation Individualisierung und Differenzierung Interdisziplinäre sonderpädagogische Förderung Lernen nach TEACCH	· Aprendizaje en lugares de aprendizaje extraescolares · Aprendizaje orientado a la práctica en cooperación · Personalización y diferenciación · Apoyo pedagógico especial interdisciplinar · Aprendizaje según TEACCH
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
	./.
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Abteilung mit Förderschwerpunkt körperliche und motorische Entwicklung Sprache und Kommunikation (Unterstützte Kommunikation), Bewegung und Mobilität Fußball, Schwimmen, Judo, Boccia, Leichtathletik, basale Bewegungsangebote, Ästhetik und Kreativität Musikklassse, Schulchöre, Theatergruppen, Kunstwerkstatt Informations- und kommunikationstechnische Grundbildung Medienprojekte, I-Pad-Klasse, Arbeit und Beschäftigung Schüler*innen-Firmen in unterschiedlichen Tätigkeitsfeldern	· Departamento con punto fuerte de apoyo en el desarrollo físico y motriz · Lenguaje y comunicación (apoyo a la comunicación), Movimiento y movilidad · Fútbol, natación, judo, boccia, atletismo, actividades de movimiento basales, estética y creatividad · Clase de música, coros escolares, grupos de teatro, taller de arte · Formación técnica básica de información y comunicación · Proyectos de medios, clase de I-Pad, trabajo y ocupación · Empresas de alumnos/as en diferentes campos de actividad
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS

Im Rahmen der angeleiteten Beschäftigungs- und Lernzeit: Bewegung und Sport, Verkehrserziehung, Umwelt und Technologie, Informations- und Kommunikationstechnik, Ästhetik und Kreativität	Dentro del tiempo de ocupación y aprendizaje se realizan: Movimiento y deporte, educación viaria, medioambiente y tecnología, informática y comunicación, estética y creatividad
SCHÜLER*INNEN AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS
	./.
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
in der Regel drei verpflichtende Betriebspraktika in der Berufsorientierungsstufe mehrere Schüler*innen-Betriebe mit unterschiedlichen Tätigkeitsfeldern	Normalmente, tres prácticas empresariales obligatorias en el nivel de orientación profesional en varias empresas de alumnos/as con distintos campos de actividad
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
gemischt konfessioneller Religionsunterricht	Clases de religión confesionales mixtas
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Abschluss der Schule mit Förderschwerpunkt geistige Entwicklung	Título de la escuela con punto fuerte en el Desarrollo intelectual
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	Escuela general integrada
Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 95450 Fax: 06142 954535 humboldt-schule@t-online.de	Hessenring 75, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 95450 Fax: 06142 954535 humboldt-schule@t-online.de

www.alexander-von-humboldt-schule.de Schulleitung: Svenia Bormuth	www.alexander-von-humboldt-schule.de Dirección: Svenia Bormuth
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
24 mal 60-Minuten pro Woche	24 x 60 minutos
GANZTAGSBETRIEB/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Mo – Do bis 15.45 Uhr, Fr bis 14.15 Uhr Verpflichtende Lernzeiten, vor- und nachmittags	· Asistencia pedagógica por la tarde: Lu – Ju hasta las 15.45 horas, Vi hasta las 14.15 horas · Tiempos de aprendizaje obligatorios, mañana y tarde
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
alle Wochentage	Todos los días de la semana
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 (Wahlpflichtunterricht)	· Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio a partir de 5º curso · Francés o español, 2º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso (clases electivas)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Siehe Tabelle Seite 36 / 37	Véase la tabla de las páginas 36 / 37
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Leseförderung, Mathematikförderung, Förderung bei Lese-Rechtschreibschwäche Förderung bei Lernschwierigkeiten kostenlose Nachhilfe für Schüler*innen der Klasse 5 durch Schüler*innen der Klasse 10	· Fomento de la lectura, de las matemáticas, de lectura y escritura en caso necesario · Fomento del aprendizaje si es necesario · Clases de refuerzo gratuitas para alumnos/as de 5º curso por parte de alumnos/as de 10º curso
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO

<p>Sprachzertifikate (DELTA, TELC) Englisch, Mathematik, Deutsch zur Vorbereitung auf die Gymnasiale Oberstufe; Forschungsgruppe Naturwissenschaften; Sport, Tanz, Theater-AG's; Schreibwerkstatt, Lesescouts; Mathescouts; Sportsouts; Schulsanitäter* innen; AG Studienvorbereitung</p>	<p>Certificados de idiomas (DELTA, TELC) Inglés, matemáticas, alemán para preparar el nivel de enseñanza secundaria superior; grupo de investigación de ciencias naturales;</p> <p>deporte, danza, talleres de teatro; taller de escritura, talleres de lectura; talleres de matemáticas; talleres de deportes; paramédicos/as escolares; taller de preparación de estudios</p>
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
<p>Spezialisierung im Bereich Naturwissenschaften (NaWi): experimentierender Unterricht, zweistündig in Klasse 5 und 6; handlungsorientierter Fachunterricht Physik, Chemie, Biologie in allen Klassen 7 – 10 Tanzsportbegeisterte Schule mit umfangreichem AG-Angebot Tablet-Projekte MINT (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik) PUSCH (Praxis und Schule) in Kooperation mit Kultur123, Volkshochschule</p>	<p>Especialización en el área de ciencias naturales: clases de experimentación, dos horas en 5º y 6º cursos; clases orientadas a la práctica de Física, Química, Biología en todos los cursos 7º – 10º</p> <ul style="list-style-type: none"> · Escuela entusiasta de la danza con amplia oferta de talleres · Proyectos de tabletas · MINT (Matemáticas, Informática, Ciencias naturales y Técnica) · PUSCH (Práctica y escuela) en cooperación con Kultur 123, escuela superior de adultos
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
<p>Klasse 5 Computerführerschein Klasse 6 Frühfranzösisch, Mathematik-Känguru-Wettbewerb Klasse 7 Französisch, Spanisch, Informatik und Robotertechnik I, Darstellendes Spiel, Kunst Klasse 9 Robotertechnik II; Holz- und Metallarbeiten, Kunst Klasse 10 Debattierclub, zweisprachiger Politikunterricht, zweisprachiger NaWi-Unterricht"</p>	<ul style="list-style-type: none"> · 5º curso Manejo de computador · 6º curso Francés elemental, concurso de canguro de matemáticas · 7º curso Francés, Español, Informática y Robótica I, Interpretación escénica, Arte · 9º curso Robótica II; Trabajos de madera y metal, Arte · 10º curso Club de debate, clases de política bilingües, clases de ciencias naturales bilingües
SCHÜLER*INNEN AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS
<p>Italien (Bergamo/mit Betriebspraktikum) Frankreich (Niederbronn-les Bains/Friedensfahrt) Frankreich (Nancy/Internationale Begegnung)</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Italia (Bérgamo/ con prácticas en empresas) · Francia (Niederbronn-les Bains/ Marcha por la paz) · Francia (Nancy/ Encuentro internacional)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS

<p>zweiwöchige Praktika in Klasse 8 und 9 regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit Kompetenzfeststellung (KomPo7) Berufsorientierung 8 mit Engagement der Eltern Bewerbungstraining 9 mit regionalen Partnern Berufsorientierungstag 10 mit Beteiligung der regionalen Betriebe, Zukunftswerkstatt in Kooperation mit der IHK</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Prácticas de dos semanas en los cursos 8º y 9º · Consulta regular de asesoramiento profesional de la Agencia Federal de Empleo · Determinación de competencias (KomPo7) · Orientación profesional en 8º con participación de los padres · Formación para solicitud de empleo en 9º con socios regionales · Jornada de orientación profesional en 10º con participación de empresas regionales, taller de futuro en cooperación con la Cámara de Comercio e Industria
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
<p>berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Zusatz: Nach dem Realschulabschluss können die Schüler*innen die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.</p>	<p>Título de acceso profesional, Certificado de estudios primarios, certificado de escuela práctica (Realschule). Nota: Con el título de Realschule los/ las alumnos/as pueden solicitar el cambio al nivel de enseñanza media superior o al profesional y llegar allí hasta el bachillerato.</p>
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE
Integrierte Gesamtschule	Escuela general integrada
<p>Im Reis 51, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 310010 Fax: 06142 3100115 mail@g-h-s.net www.g-h-s.net Schulleitung: Sabine Dorweiler-Wegert</p>	<p>Im Reis 51, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 310010 Fax: 06142 3100115 mail@g-h-s.net www.g-h-s.net Dirección: Sabine Dorweiler-Wegert</p>

UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
30 – 34 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufe)	30 – 34 (según el curso)
GANZTAGSBETRIEB/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag – Donnerstag: 7.30 bis 16.00 Uhr; Freitag: 7.30 bis 14.30 Uhr Pflichtunterricht an bis zu zwei Nachmittagen bis 15.30 Uhr Lernzeiten, Förderkurse und Arbeitsgemeinschaften	· Asistencia pedagógica por la tarde: Lunes – Jueves: 7.30 hasta 16.00 horas; Viernes: 7.30 hasta 14.30 horas · Clases obligatorias hasta dos tardes, hasta las 15.30 horas Tiempo de aprendizaje, cursos de refuerzo y talleres
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
alle Wochentage	Todos los días de la semana
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7	· Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Francés o español, 2º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Siehe Tabelle Seite 36 / 37	Véase la tabla de las páginas 36 / 37
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
fachbezogener Förderunterricht (Deutsch, Mathematik, Englisch) sowie Lese-Rechtschreib- Kurse und Deutsch als Zweitsprache-Kurse	Clases de refuerzo específicas (Alemán, Matemáticas, Inglés), así como cursos de lectura y escritura y Alemán como segundo idioma
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
breites Angebot in den Bereichen Musik (z. B. Schulorchester), Kunst, Sport, Umweltschutz (z. B. Schulgarten, Upcycling), Naturwissenschaft, Schüler*innen-Firma „Good Stuff“ SGMbH, Schulsanitätsdienst und vieles mehr	Amplia oferta en las áreas de música (p. ej. orquesta escolar), arte, deporte, protección del medio ambiente (p. ej. huerto escolar, reciclaje), ciencias naturales,

	empresa de alumnos/as "Good Stuff" SGMbH, servicio paramédico escolar y mucho más
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Klassenmusizieren mit Blasinstrumenten (Klasse 5 und 6) zertifizierte Umweltschule mit den Schwerpunkten Nachhaltigkeit und Fairtrade Informatikunterricht ab Klasse 5 Berufsorientierung	<ul style="list-style-type: none"> · Clases de música de instrumentos de viento (5º y 6º curso) · Escuela medioambiental certificada con puntos fuertes en sostenibilidad y comercio justo · Clases de informática desde 5º curso · Orientación profesional
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
arbeitstechnischer Unterricht (Holz, Metall, Informatik) Kochen und gesunde Ernährung, Erste-Hilfe Kunst, Darstellendes Spiel Naturwissenschaft, Mathematik Geschichte, Sport	<ul style="list-style-type: none"> · Clases de profesiones (madera, metal, informática) · Cocina y nutrición sana, primeros auxilios · Arte, artes interpretativas · Ciencias naturales, matemáticas · Historia, deporte
SCHÜLER*INNEN AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS
freiwillige Zusatzangebote: England (Eastbourne) Polen (Auschwitz/Studienfahrt)	Ofertas voluntarias adicionales: <ul style="list-style-type: none"> · Inglaterra (Eastbourne) · Polonia (Auschwitz/ Viaje de estudios)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Kompetenzfeststellung (KomPo7) mehrwöchige Betriebspraktika in Klasse 8 und 9 regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit Betriebsbesichtigungen und Kooperationen mit Firmen in der Region	<ul style="list-style-type: none"> · Determinación de competencias (KomPo7) · Prácticas en empresas de varias semanas en 8º y 9º cursos · Consulta regular de asesoramiento profesional de la Agencia Federal de Empleo · Visitas a empresas y cooperaciones con empresas de la región
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES

berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Zusatz: Nach dem Realschulabschluss können die Schüler*innen die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Título de acceso profesional, Certificado de estudios primarios, certificado de escuela práctica (Realschule). Nota: Con el título de Realschule los/ las alumnos/as pueden solicitar el cambio al nivel de enseñanza media superior o al profesional y llegar allí hasta el bachillerato.
NOTIZEN	Notas
SOPHIE-OPEL-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
Kooperative Gesamtschule	Escuela general cooperativa
Ernst-Reuter-Str. 11 – 15, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 963080 info@sophie-opel-schule.de www.sophie-opel-schule.de Schulleitung: Jens Krämer	Ernst-Reuter-Str. 11 – 15, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 963080 info@sophie-opel-schule.de www.sophie-opel-schule.de Dirección: Jens Krämer
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
30 – 35 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufe) 4x 90 Minuten Blöcke pro Tag: Unterricht, Teilnahme an Arbeitsgemeinschaften und Förderunterricht	· 30 – 35 (según el curso) · 4x 90 minutos Bloques diarios: Clases, participación en talleres y clases de refuerzo
GANZTAGSBETRIEB/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag – Donnerstag bis 15.30 Uhr, Freitag bis 14.00 Uhr Verpflichtender Ganztagsunterricht an ein bis zwei Nachmittagen, Arbeitsgemeinschaften täglich, Talentworkshops für die Jahrgänge 5 und 6	Asistencia pedagógica por la tarde: Lunes – Jueves hasta 15.30 horas, Viernes hasta 14.00 horas Clases obligatorias todo el día una o dos tardes, talleres diarios, talleres de talento para los cursos 5º y 6º

MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
alle Wochentage	Todos los días de la semana
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
<p>Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 für alle Bildungsgänge</p> <p>Bildungsgang Realschule: Französisch oder Spanisch, freiwillige 2. Fremdsprache ab Klasse 7 (Wahlpflichtangebot)</p> <p>Bildungsgang Gymnasium: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Französisch, freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtangebot)</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio en 5º curso para todos los itinerarios educativos Itinerario educativo de escuela práctica (Realschule): · Francés o español, 2º idioma voluntario desde 7º curso (oferta electiva) Itinerario educativo de enseñanza secundaria superior: · Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Francés o español, 2º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso · Francés, 3er idioma extranjero voluntario desde 9º curso (oferta electiva)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Siehe Tabelle Seite 36 / 37	Véase la tabla de las páginas 36 / 37
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
<p>Mentor*innen-System individueller Förderunterricht für Schüler*innen mit Lernschwierigkeiten Leseförderung selbst- und projektorientiertes Lernen als eigenständiges Fach</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Sistema de mentores/as · Clases de refuerzo individuales para alumnos/as con dificultades de aprendizaje · Refuerzo de lectura · Aprendizaje para autonomía y proyectos como asignatura independiente
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
<p>Medien-AG (Radio Rüsselsheim und andere Medien), Feuerwehr, Schulsanitätsdienst, Flag-Football, Musik-AG, Cajon-AG, Löwen-Stark, „Deutsch meets Fußball“, Mädchen-Fußball und vieles mehr. Das Angebot kann jährlich wechseln</p>	<p>Taller de medios (Radio Rüsselsheim y otros medios), bomberos, servicio paramédico escolar, Flag-Football, taller de música, taller de cajón, “Löwen-Stark”, “El alemán y el fútbol”, fútbol femenino y mucho más La oferta puede cambiar anualmente</p>
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN

Berufs- und Studienorientierung Fächerübergreifender- und handlungsorientierter naturwissenschaftlicher Unterricht in den Klassen 5 – 6 Fächerübergreifender- und handlungsorientierter Fachunterricht in Physik, Chemie und Biologie in den Klassen 7 – 10 Schulkleidung verpflichtend für alle Schüler*innen	<ul style="list-style-type: none"> · Orientación profesional y de estudios · Clases de ciencias naturales de orientación interdisciplinar y práctica en los cursos 5º y 6º · Clases específicas de orientación interdisciplinar y práctica de Física, Química y Biología en los cursos 7º - 10 º · Uniforme escolar obligatorio para todos/as los/ las alumnos/as
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
Naturwissenschaften technischer Unterricht (Holz, Metall, Informationstechnik) Kochen und gesunde Ernährung Sport und Kunst	<ul style="list-style-type: none"> · Ciencias naturales · Clases técnicas (madera, metal, informática) · Cocina y nutrición sana · Deporte y arte
SCHÜLER*INNEN AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS
England (in Planung) Frankreich (in Planung) Spanien	<ul style="list-style-type: none"> · Inglaterra (en planificación) · Francia (en planificación) · España
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Betriebsbesichtigungen und Berufsmessen Kompetenzfeststellung (KomPo7) regelmäßige Sprechstunde der Berufsberatung der Bundesagentur für Arbeit	<ul style="list-style-type: none"> · Visitas a empresas y ferias profesionales · Determinación de competencias (KomPo7) · Consulta regular de asesoramiento profesional de la Agencia Federal de Empleo
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
berufsorientierter Abschluss, Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Zusatz: Nach dem Realschulabschluss können die Schüler*innen die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen.	Título de acceso profesional, Certificado de estudios primarios, certificado de escuela práctica (Realschule). Nota: Con el título de Realschule los/ las alumnos/as pueden solicitar el cambio al nivel de enseñanza media superior o al profesional y llegar allí hasta el bachillerato.

IMMANUEL-KANT-SCHULE	IMMANUEL-KANT-SCHULE
Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main	Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main
<p>Evreuxring 25, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 603390 Fax: 06142 6033915 office@iks-ruesselsheim.de www.iks-ruesselsheim.de Schulleitung: Bea König</p>	<p>Evreuxring 25, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 603390 Fax: 06142 6033915 office@iks-ruesselsheim.de www.iks-ruesselsheim.de Dirección: Bea König</p>
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
<p>28-34 Wochenstunden (nach Jahrgangsstufen) Unterricht nach G9 Stundentafel Profilklassen Sport und Musik (eine zusätzliche Wochenstunde)</p>	<p>28-34 (según los cursos) Clases según el horario de G9 Clases de perfil de deporte y música (una hora semanal adicional)</p>
GANZTAGSBETRIEB/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
<p>Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag bis Donnerstag bis 14.50 Uhr (Klassen 5 und 6) Vielfältiges Angebot an AGs am Nachmittag für alle Jahrgangsstufen</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Asistencia pedagógica por la tarde: Lunes a jueves hasta 14.50 horas (cursos 5º y 6º) · Oferta múltiple de talleres por la tarde para todos los cursos
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
<p>alle Wochentage, Bistro</p>	<p>Todos los días de la semana, bistro</p>
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
<p>Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch oder Latein, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Spanisch, freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtunterricht)</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Francés o latín, 2º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso · Español, 3er idioma extranjero voluntario desde 9º curso (clases electivas)

LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
<p>Alle Schüler*innen werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam im Rahmen des regulären Fachunterrichtes unterrichtet: (Binnendifferenzierung)</p> <p>Gezielte Leistungsförderung durch Teilnahme an Wettbewerben (Jugend forscht, Bio-Olympiade, etc.)</p> <p>Sportklassenkonzept zur Unterstützung von sportlichen Talenten</p> <p>Lehrer-Trainer (Hockey und Judo): Diese Lehrkräfte bieten für leistungsstarke Schüler*innen Trainingsmaßnahmen während der Schulzeit an</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Todos los/ las alumnos/as reciben las clases teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales, conjuntamente, dentro de las clases regulares de las materias: (Diferenciación interna) · Refuerzo selectivo del rendimiento mediante participación en concursos (La juventud investiga, Bioolimpiadas, etc.) · Concepto de clases de deporte para reforzar los talentos deportivos · Profesor entrenador (hockey y judo): Este profesorado ofrece formación a los/ las alumnos/as de alto rendimiento dentro del horario escolar
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
<p>Differenzierte Förder- und Forderkurse in den Fächern Deutsch, Mathematik und Englisch</p> <p>Schulsozialarbeit</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Cursos de refuerzo y exigencia diferenciados en asignaturas como Alemán, Matemáticas e Inglés · Trabajo social escolar
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
<p>zahlreiche AGs zu den schulischen Schwerpunkten:</p> <p>Musik (Chor, Orchester, Big Band)</p> <p>Sport (z. B. Volleyball, Klettern, Fußball, Hockey)</p> <p>MINT (z. B. Informatik, Roboterprogrammierung, etc.)</p>	<p>Múltiples talleres de los puntos fuertes de la escuela:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Música (coro, orquesta, big band) · Deporte (p. ej. voleibol, escalada, fútbol, hockey) · MINT (p. ej. informática, programación de robots, etc.)
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
<p>vom Land Hessen zertifizierte Schule mit Schwerpunkt Musik (Musik- und Bläserklassen)</p> <p>Partnerschule Leistungssport, mit angegliedertem Regionalem Talentzentrum (RTZ), Sportklassen</p> <p>Zertifikat MINT-freundliche Schule</p> <p>Zertifikat Junior Ingenieur Akademie, Telekom-Stiftung</p> <p>Zertifizierung „Umweltschule“ – Schulgarten</p> <p>Schwerpunkt soziales Lernen</p> <p>Sprachzertifikate (Cambridge, DELF)</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Escuela certificada por el Estado de Hesse con punto fuerte en Música (clases de música e instrumentos de viento) · Escuela asociada de deporte de rendimiento, con afiliación a Centro Regional de Talentos (RTZ), clases de deporte · Certificado de escuela especializada en MINT · Certificado de Academia de Ingeniero Junior, Fundación Telekom · Certificado “Escuela medioambiental “ – Huerto escolar · Punto fuerte en Aprendizaje social · Certificados de idiomas (Cambridge, DELF)

WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
Klasse 9 und 10 2-stündiger Unterricht; Bereiche: Musik, Sport und MINT, sowie Kunst oder Darstellendes Spiel 3- stündiger Unterricht, bei Spanisch 3. Fremdsprache	Cursos 9º y 10º · Clase de 2 horas; áreas: Música, Deporte y MINT, así como Arte o artes escénicas · Clase de 3 horas, con Español como 3er idioma extranjero
SCHÜLER*INNEN AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS
Frankreich (Evreux, Lure, La Réunion) USA (Oshkosh) England (Hastings)	· Francia (Evreux, Lure, La Réunion) · EE.UU. (Oshkosh) · Inglaterra (Hastings)
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Praktika in Klassenstufen 9 und E-Phase Berufsberatung durch die Bundesagentur für Arbeit Studienberatungen der Universitäten und Hochschulen Mainz, Darmstadt und Frankfurt am Main Geva-Tests zur Berufswahl Bewerbungstrainings Mentor*innen Netzwerk	· Prácticas en los cursos 9º y fase E · Asesoramiento profesional por parte de la Agencia Federal de Empleo · Asesoramientos de estudios de las universidades y escuelas superiores de Mainz, Darmstadt y Frankfurt am Main · Pruebas de Geva para elección de profesión · Red de mentores/as para formación de solicitud de empleo
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur	Certificado de enseñanza primaria, Certificado de escuela práctica (Realschule), Bachillerato
MAX-PLANCK-SCHULE	MAX-PLANCK-SCHULE

Gymnasium der Stadt Rüsselsheim am Main (Selbstständige Schule)	Instituto municipal de Rüsselsheim am Main (Escuela autónoma)
Joseph-Haydn-Straße 1, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 836770 Fax: 06142 8367715 poststelle@mps.ruesselsheim.schulverwaltung.hessen.de www.max-planck-schule.de Schulleitung: Marc Rhein	Joseph-Haydn-Straße 1, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 836770 Fax: 06142 8367715 poststelle@mps.ruesselsheim.schulverwaltung.hessen.de www.max-planck-schule.de Dirección: Marc Rhein
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
28 – 32 Stunden (je nach Jahrgangstufe und Fächerwahl) Unterricht nach G9-Studentafel (28 Wochenstunden)	28 – 32 (según el curso y las asignaturas elegidas) Clases según el horario de G9 (28 horas semanales)
GANZTAGSBETRIEB/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung (kostenfrei): Montag bis Donnerstag von 13.30 – 15.30 Uhr Buch&Ball, pädagogische Nachmittagsbetreuung (kostenpflichtig): Montag bis Donnerstag von 13.30 – 15.30 Uhr (Klassenstufen 5 und 6)	· Asistencia pedagógica por la tarde (gratuita): Lunes a jueves de 13.30 – 15.30 horas · “Buch&Ball”, asistencia pedagógica por la tarde (gratuita): Lunes a jueves de 13.30 – 15.30 horas (cursos 5º y 6º)
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
alle Wochentage, Kiosk	Todos los días de la semana, quiosco
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Französisch, Latein oder Spanisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Französisch, Latein oder Spanisch freiwillige 3. Fremdsprache ab Klasse 9 (Wahlpflichtunterricht)	· Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde el 5º curso · Francés, Latín o Español, 2.º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso · Francés, Latín o Español 3er idioma extranjero voluntario desde 9º curso (clases electivas)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO

Alle Schüler*innen werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam im Rahmen des regulären Fachunterrichtes unterrichtet: (Binnendifferenzierung)	Todos los/ las alumnos/as reciben clases teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales durante las clases regulares de las asignaturas: (Diferenciación interna)
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Deutsch als Zweitsprache (DaZ) in den Klassenstufen 5 und 6 Förderangebote in den Hauptfächern der Klassenstufen 5 – 7 vielfältige zusätzliche Angebote für besonders begabte Schüler*innen in allen Jahrgangsstufen	<ul style="list-style-type: none"> · Alemán como segundo idioma (DaZ) en los cursos 5º y 6º · Ofertas de refuerzo en las asignaturas principales de los cursos 5º – 7º · Múltiples ofertas adicionales para alumnos/as de alto rendimiento en todos los cursos
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
Ein vielfältiges Angebot mit über 30 AGs in allen Bereichen steht zur Auswahl: Theater-AG, Sport AG's (Schwimmen und Volleyball), Junior- oder Jugendorchester, Botanik-AG, Zoo-AG, Umwelt-AG	Una oferta muy variada con más de 30 talleres en todas las áreas: talleres de teatro, de deporte (natación y voleibol), orquestas junior o jóvenes, taller de botánica, de zoo, de medio ambiente
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
zertifizierter MINT-Excellence-Center (naturwissenschaftlicher Schwerpunkt) Schwerpunkt „moderne Fremdsprachen mit bilinguaalem Zug“ Schwerpunkt „Theater / Darstellendes Spiel Gesangsklassenkonzept in der Unterstufe Jugend forscht, Jugend präsentiert, Jugend debattiert	<ul style="list-style-type: none"> · Centro de excelencia MINT certificado (punto fuerte en Ciencias de la Naturaleza) · Punto fuerte en "Idiomas extranjeros modernos con sección bilingüe" · Punto fuerte "Teatro / Artes escénicas" · Concepto de clases de canto en el nivel inferior · Los jóvenes investigan, La juventud presenta, La juventud debate
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
Französisch, Latein oder Spanisch, als freiwillige 3. Fremdsprache Informatik, Darstellendes Spiel und weiterer Wahlpflichtunterricht (angelehnt an Schwerpunkte des Schulprogramm) ab Klasse 9	<ul style="list-style-type: none"> · Francés, Latín o Español, como 3er idioma extranjero voluntario · Informática, Artes escénicas y otras clases electivas (basado en los puntos fuertes del programa escolar) desde 9º curso
SCHÜLER*INNEN AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS
USA (Nashville / Schüler*innenaustausch) Spanien (Madrid / für Spanischschüler*innen) Frankreich (Cournon d'Auvergne / Schüler*innenaustausch) Italien (Rom/für Lateinschüler*innen) England (London/Studienfahrt)	<ul style="list-style-type: none"> · EE.UU. (Nashville / Intercambio de alumnos/as) · España (Madrid / para alumnos/as españoles) · Francia (Cournon d'Auvergne / Intercambio de alumnos/as) · Italia (Roma/ para alumnos/as de Latín) · Inglaterra (Londres/ Viaje de estudios)

BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
Betriebspraktikum in Klasse 9 (verpflichtend) Betriebspraktikum (qualifizierend) in der Qualifikationsphase 1 der gymnasialen Oberstufe Seminare zur Berufsorientierung und Bewerbungstraining Kennenlernen der Arbeitswelt in der Mittelstufe, Erwerb von Präsentationstechniken individuelle Berufsberatung durch die Bundesagentur für Arbeit Besuch von Ausbildungsmessen	<ul style="list-style-type: none"> · Prácticas en empresas en 9º curso (obligatorio) · Prácticas en empresas (para cualificación) en la fase de cualificación 1 del nivel de enseñanza secundaria superior · Seminarios de orientación profesional y formación de solicitud de empleo · Conocimiento del mundo laboral en el nivel medio, aprendizaje de técnicas de presentación · Asesoramiento profesional individual por parte de la Agencia Federal de Empleo · Visita a ferias de enseñanza
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur	Certificado de enseñanza primaria, Certificado de escuela práctica (Realschule), Bachillerato
NEUES GYMNASIUM Schule des Landkreises Groß-Gerau	NEUES GYMNASIUM Escuela del distrito de Groß-Gerau
Grundweg 6, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 2101880 Fax: 06142 2101884 NGVerwaltung@neues-gymnasium.itis-gg.de www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de Schulleitung: Maja Wechselberger	Grundweg 6, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 2101880 Fax: 06142 2101884 NGVerwaltung@neues-gymnasium.itis-gg.de www.neues-gymnasium-ruesselsheim.de Dirección: Maja Wechselberger
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
je nach Jahrgangsstufe und Ausgestaltung des gymnasialen Bildungsganges (G8 bzw. G9)	Según el curso y el diseño del itinerario de enseñanza secundaria (G8 o G9)

GANZTAGSBETRIEB/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Pädagogische Nachmittagsbetreuung: Montag bis Freitag bis 16.00 Uhr	Asistencia pedagógica por la tarde: Lunes a viernes hasta las 16.00 horas
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
alle Wochentage	Todos los días de la semana
SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Spanisch (bei G8 oder G9), Latein (bei G8 oder G9) oder Französisch (nur bei G9) als verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 6 Französisch oder Latein als freiwillige 3. Fremdsprache ab der Einführungsphase (Oberstufe)	<ul style="list-style-type: none"> · Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Español (con G8 o G9), Latín (con G8 o G9) o Francés (solo con G9) como 2º idioma extranjero obligatorio desde 6º curso · Francés o Latín como 3er idioma extranjero voluntario desde la fase de introducción (nivel superior)
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
Parallelangebot G8 und G9 Bilinguale (zweisprachige) Module im G8-Bildungsgang	<ul style="list-style-type: none"> · Oferta paralela G8 y G9 · Módulos bilingües (dos idiomas) en el itinerario educativo de G8
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
Förderangebote in allen Hauptfächern für Schüler*innen Individuelle Unterstützungsangebote über „Schüler helfen Schülern“ Abgestimmtes Ganztagsangebot für die Förderung Schüler*innen, angepasst an Leistungsstand	<ul style="list-style-type: none"> · Ofertas de refuerzo en todas las asignaturas principales para alumnos/as · Ofertas de refuerzo individual mediante "Alumnos/as ayudan a alumnos/as " · Oferta de todo el día adaptada para apoyar a los/ las alumnos/as, de acuerdo con el rendimiento
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
zahlreiche AGs in den Bereichen Biologie, Kunst, Musik, Darstellendes Spiel, Sport, Sprachen, Wirtschaft und Naturwissenschaften	Múltiples talleres en las áreas de Biología, Arte, Música, Artes escénicas, Deporte, Idiomas, Economía y Ciencias naturales
PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN

<p>Lernen mit digitalen Medien (Smartboard und Tablet-Unterricht), dazu zählt flächendeckender Tablet-Unterricht ab Klasse 9 (G8) oder 10 (G9) Wirtschaft und Technik (Junior AG etc.) Klassenlehrkraftstunden in den Jahrgängen 5 + 6 und nach Möglichkeit 7 – 10 TELC Sprachprüfungen Teilnahme am Bundesprojekt „Leistung macht Schule“ OloV-zertifizierte Berufs- und Studienorientierung Zertifizierte Schule für Hochbegabung Schulkleidung verpflichtend für alle Schüler*innen</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Aprendizaje con medios digitales (clases con Smartboard y tabletas), esto incluye clases con tableta completas desde 9º (G8) o 10º (G9) curso · Economía y técnica (taller Junior, etc.) · Horas lectivas en los cursos 5º y 6º y, en la medida de lo posible 7º – 10º · Exámenes de idiomas TELC · Participación en el proyecto federal "El rendimiento hace escuela" · Orientación profesional y de estudios certificada por OloV · Escuela certificada para superdotados · Uniforme escolar obligatorio para todos los/ las alumnos/as
<p>WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT</p>	<p>OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS</p>
<p>In G9-Klassen Angebote aus dem Bereich der Berufs- und Studienorientierung / Geographie / Naturwissenschaften / Informatik / Sprachen / Musik / Darstellendes Spiel etc.</p>	<p>En las ofertas de los cursos G9 del área de Orientación profesional y de estudios / Geografía / Ciencias naturales / Informática / Idiomas / Música / Artes escénicas, etc.</p>
<p>SCHÜLER*INNEN AUSTAUSCHPROGRAMME</p>	<p>PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS/AS</p>
<p>England (Reading) Spanien (Valencia) Schweden (Kungälv)</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Inglaterra (Reading) · España (Valencia) · Suecia (Kungälv)
<p>BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG</p>	<p>ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS</p>
<p>Programm „I AM MINT“ Institutionalisierte persönliche Berufsorientierungsgespräche der einzelnen Schüler*innen mit der Schulleitung Betriebspraktika in Jahrgang 9 Betriebspraktika in der gymnasialen Oberstufe/ Auslandspraktikum Berufsorientierungstage mit Workshops zu Bewerbungsverfahren und Firmenkontaktmesse Persönliche Kompetenzermittlung zur Berufsorientierung Frühstudium an den umliegenden Hochschulen und Universitäten·</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Programa "I AM MINT" (Yo soy MINT) · Conversaciones personales de orientación profesional institucionalizadas de los/ las diferentes alumnos/as con la dirección · Prácticas en empresas en el curso 9º · Prácticas en empresas en el nivel superior de enseñanza media / prácticas en el extranjero · Jornadas de orientación profesional con talleres sobre procedimiento de solicitud de trabajo y ferias de contacto con empresas · Determinación de competencias personales para orientación profesional · Acceso anticipado a las escuelas superiores y universidades del entorno
<p>RELIGIONSUNTERRICHT</p>	<p>CLASES DE RELIGIÓN</p>

evangelisch, katholisch, Ethik	Evangélica, católica, ética
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Hauptschulabschluss, Realschulabschluss, Abitur	Certificado de enseñanza primaria, Certificado de escuela práctica (Realschule), Bachillerato
NOTIZEN	
OBERMAYR EUROPASCHULE GGMBH Bilinguale Realschule Bilinguales Gymnasium Privatschule (kostenpflichtig)	OBERMAYR EUROPASCHULE GGMBH Escuela práctica (Realschule) e Instituto (Gymnasium) Escuela privada (gratuita)
Johann-Sebastian-Bach-Straße 57, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 5507810 ruesselsheim@obermayr.com www.esr-aktuell.de Schulleitung: Dr. Gerhard Obermayr	Johann-Sebastian-Bach-Straße 57, 65428 Rüsselsheim am Main Fon: 06142 5507810 ruesselsheim@obermayr.com www.esr-aktuell.de Dirección: Dr. Gerhard Obermayr
UNTERRICHTSSTUNDEN/ WOCHE	HORAS DE CLASE SEMANALES
32 Stunden + 8 Stunden Freiarbeit	32 + 8 horas de trabajo libre
GANZTAGSBETRIEB/ NACHMITTAGSBETREUUNG	ACTIVIDADES TODO EL DÍA/ ASISTENCIA POR LA TARDE
Die Unterrichtszeiten sind von 8.00 – 15.00 Uhr für alle Schüler*innen verbindlich Freiwilliges Betreuungsangebot täglich von 15.00 – 17.00 Uhr	· El horario de clases de 8.00 – 15.00 horas es obligatorio para todos/as los/ las alumnos/as · Oferta de atención voluntaria diaria de 15.00 – 17.00 horas
MITTAGESSEN/MENSA	COMIDA
tägliches Angebot	Oferta diaria

SPRACHENFOLGE	SECUENCIA DE IDIOMAS
<p>Sprachenfolge Bilinguale (zweisprachige) Realschule: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 7 Spanisch oder Französisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 7 Hinweis zur Realschule: Der Bildungsgang Realschule besteht erst ab der Klasse 7. Die Klassen 5 und 6 gibt es nur als Bildungsgang Gymnasium Sprachenfolge Bilinguales (zweisprachiges) Gymnasium: Englisch, verpflichtende 1. Fremdsprache ab Klasse 5 Spanisch oder Französisch, verpflichtende 2. Fremdsprache ab Klasse 5 Latein oder Informatik (Wahlpflichtfach) ab Klasse 9</p>	<p>Secuencia de idiomas Escuela práctica (Realschule) bilingüe (dos idiomas): · Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 7º curso · Español o francés, 2º idioma extranjero obligatorio desde 7º curso Aviso sobre la escuela práctica (Realschule): El itinerario educativo de la Realschule se inicia desde 7º curso. Los cursos 5º y 6º solo son para el itinerario educativo de enseñanza secundaria</p> <p>Secuencia de idiomas Instituto (Gymnasium) bilingüe (dos idiomas): · Inglés, 1er idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Español o francés, 2º idioma extranjero obligatorio desde 5º curso · Latín e Informática (asignatura electiva) desde 9º curso</p>
LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG	DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO
<p>Parallelförderung: eine parallel zur Freiarbeit außerhalb des Unterrichtsraumes in der Schule stattfindende differenzierte und intensive Förderphase, der ein Förderplan zugrunde liegt freiwillige Förderkurse finden nach der Schulzeit (ab 15.15 Uhr) statt. Sie werden eingerichtet, wenn bei Schüler*innen besondere Schwierigkeiten beim Erwerb der fachbezogenen Kompetenzen in den Hauptfächern vorliegen DaZ (Deutsch als Zweitsprache)</p>	<p>· Apoyo paralelo: Una fase de refuerzo diferenciado e intensivo que tiene lugar paralelamente al trabajo libre fuera del aula en la escuela, que se basa en un plan de refuerzo. · Las clases de refuerzo voluntarias se realizan después del horario escolar (desde las 15.15 horas). Se establecen cuando los/ las alumnos/as tienen dificultades especiales para obtener las competencias de las materias principales · DaZ (Alemán como segundo idioma)</p>
FÖRDERANGEBOTE	OFERTAS DE REFUERZO
<p>Deutsch und Mathematik</p>	<p>Alemán y matemáticas</p>
AG-ANGEBOT	OFERTA DE TALLERES DE TRABAJO
<p>Spiel & Spaß, Schulzeitung, Theater, Kunst, Brettspiele</p>	<p>Juego y diversión, periódico escolar, teatro, arte, juegos de mesa</p>

PROFIL / ZERTIFIZIERUNG	PERFIL / CERTIFICACIÓN
Bilingualer (zweisprachiger) Unterricht ab Klasse 5 in einigen Nebenfächern (z. B. Geschichte, Politik und Wirtschaft)	Clases bilingües (dos idiomas) desde 5º curso en algunas asignaturas secundarias (p. ej. Historia, Política y Economía)
WAHLPFLICHTANGEBOTE / WAHLPFLICHTUNTERRICHT	OFERTAS ELECTIVAS / CLASES ELECTIVAS
Latein, Informatik	Latín, Informática
SCHÜLER*INNEN AUSTAUSCHPROGRAMME	PROGRAMAS DE INTERCAMBIO DE ALUMNOS/AS
Nein (Wenn gewünscht, zusammen mit den Obermayr Schulen aus Wiesbaden, Schwalbach und Taunusstein) Spanien Frankreich:	No (Si se desea, junto con las escuelas Obermayr de Wiesbaden, Schwalbach y Taunusstein): · España · Francia
BERUFS- UND STUDIENORIENTIERUNG	ORIENTACIÓN PROFESIONAL Y DE ESTUDIOS
In Klasse 8 im Fach Arbeitslehre	En 8º curso, en la asignatura de Formación para el mundo laboral
RELIGIONSUNTERRICHT	CLASES DE RELIGIÓN
gemischt konfessioneller Religionsunterricht	Clases de religión confesionales mixtas
MÖGLICHE ABSCHLÜSSE	TITULACIONES POSIBLES
Zusatz: Nach dem Realschulabschluss können die Schüler*innen die Berechtigung zum Wechsel in die gymnasialen Oberstufe oder des beruflichen Gymnasiums erhalten und dort das Abitur erreichen. Beide Bildungsgänge können an der Obermayr - Schule in Wiesbaden besucht werden.	Certificado de escuela práctica (Realschule) Nota: Con el título de Realschule los/ las alumnos/as pueden solicitar el cambio al nivel de enseñanza media superior o al profesional y llegar allí hasta el bachillerato. Ambos itinerarios educativos pueden seguirse en la escuela Obermayr de Wiesbaden.

LEISTUNGSDIFFERENZIERUNG		
DIFERENCIACIÓN DEL RENDIMIENTO		
ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 5		
5º CURSO		
<p>Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Schüler*innen werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet</p> <p>(Binnendifferenzierung)</p>	<p>Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Schüler*innen werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet</p> <p>(Binnendifferenzierung)</p>	<p>Unterricht ausschließlich im Klassenverband: Alle Schüler*innen werden unter Berücksichtigung ihrer persönlichen Interessen und Lernbedürfnisse gemeinsam unterrichtet</p> <p>(Binnendifferenzierung)</p>
<p>Clases exclusivamente en grupos: Todos los/ las alumnos/as reciben la enseñanza en común, teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales</p> <p>(Diferenciación interna)</p>	<p>Clases exclusivamente en grupos: Todos los/ las alumnos/as reciben la enseñanza en común, teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales</p> <p>(Diferenciación interna)</p>	<p>Clases exclusivamente en grupos: Todos los/ las alumnos/as reciben la enseñanza en común, teniendo en cuenta sus intereses y necesidades de aprendizaje personales</p> <p>(Diferenciación interna)</p>
KLASSE 6		
6º CURSO		
<p>Deutsch und Mathematik / E- oder G-Kurs / im Klassenverband</p> <p>(binnendifferenzierte Fachleistungsdifferenzierung)</p> <p>Englisch / E- oder G-Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung)</p> <p>In den weiteren Fächern im Klassenverband</p>	<p>Englisch und Mathematik / E- oder G-Kurs / im Klassenverband</p> <p>(binnendifferenzierte Fachleistungsdifferenzierung)</p> <p>In den weiteren Fächern im Klassenverband</p>	<p>Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung)</p> <p>In den weiteren Fächern im Klassenverband</p>
<p>· Alemán y Matemáticas / curso E o G / en el grupo de clase</p> <p>(Diferenciación interna del rendimiento)</p>	<p>· Inglés y Matemáticas / curso E o G / en el grupo de clase</p> <p>(Diferenciación interna del rendimiento)</p>	<p>· Alemán, Inglés, Matemáticas / curso A-B-C / fuera del grupo de clase</p> <p>(Diferenciación externa del rendimiento)</p>

<ul style="list-style-type: none"> · Inglés / curso E o G / fuera del grupo de clases · Inglés / curso E o G / fuera del grupo de clase <p>(Diferenciación externa del rendimiento)</p> <ul style="list-style-type: none"> · En las otras asignaturas en el grupo de clase 	<ul style="list-style-type: none"> · En las otras asignaturas en el grupo de clase 	<ul style="list-style-type: none"> · En las otras asignaturas en el grupo de clase
KLASSE 7		
7º CURSO		
<p>Deutsch / E- oder G Kurs/ im Klassenverband Englisch / E- oder G Kurs / außerhalb des Klassenverbands Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband</p>	<p>Englisch, Mathematik, Deutsch / E- oder G Kurs / im Klassenverband In den weiteren Fächern im Klassenverband</p>	<p>Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt</p>
<ul style="list-style-type: none"> · Alemán / curso E o G/ en el grupo de clase · Inglés / curso E o G / fuera del grupo de clase · Matemáticas / curso A-B-C / fuera del grupo de clase · En las otras asignaturas en el grupo de clase 	<ul style="list-style-type: none"> · Inglés, Matemáticas, Alemán / curso E o G/ en el grupo de clase · En las otras asignaturas en el grupo de clase 	<ul style="list-style-type: none"> · La enseñanza se imparte en el grupo de clase, en los itinerarios educativos respectivos: Enseñanza primaria, Enseñanza práctica (Realschule) y Enseñanza secundaria (Gymnasium)

ALEXANDER-VON HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 8		
8º CURSO		
<p>Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband</p>	<p>Englisch, Mathematik, Deutsch / A-B-C- Kurs / außerhalb des Klassenverbands (äußere Fachleistungsdifferenzierung) In den weiteren Fächern im Klassenverband</p>	<p>Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt</p>
<ul style="list-style-type: none"> · Alemán, Inglés, Matemáticas / Curso A-B-C / fuera del grupo de clase · En las otras asignaturas en el grupo de clase 	<ul style="list-style-type: none"> · Inglés, Matemáticas, Alemán / curso A-B-C / fuera del grupo de clase (Diferenciación externa del rendimiento) · En las otras asignaturas en el grupo de clase 	<p>La enseñanza se imparte en el grupo de clase, en los itinerarios educativos respectivos:</p> <p>Enseñanza primaria, Enseñanza práctica (Realschule) y Enseñanza secundaria (Gymnasium)</p>

ALEXANDER-VON HUMBOLDT-SCHULE	GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	SOPHIE-OPEL-SCHULE
KLASSE 9		
9º CURSO		
Deutsch, Englisch, Mathematik / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands Physik, Chemie, Biologie / E- oder G-Kurs außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Englisch, Mathematik, Deutsch, Französisch oder Spanisch / A-B-C Kurs / außerhalb des Klassenverbands In den weiteren Fächern im Klassenverband	Der Unterricht findet im Klassenverband in den jeweiligen Bildungsgängen: Hauptschul-, Realschul- und Gymnasialzweig statt
· Alemán, Inglés, Matemáticas / curso A-B-C / fuera del grupo de clase · Física, Química, Biología / curso E o G / fuera del grupo de clase · En las otras asignaturas en el grupo de clase	· Inglés, Matemáticas, Alemán, Francés o Español / curso A-B-C / fuera del grupo de clase · En las otras asignaturas en el grupo de clase	La enseñanza se imparte en el grupo de clase, en los itinerarios educativos respectivos: Enseñanza primaria, Enseñanza práctica (Realschule) y Enseñanza secundaria (Gymnasium)

Die Zuweisung der Schüler*innen erfolgt entsprechend ihrer individuellen Fähigkeiten in:
La asignación de los/ las alumnos/ as se realiza de acuerdo con sus capacidades individuales:

E- oder G-Kurse

Cursos E o G

(E-Kurs = Erweiterungskurs, G-Kurs = Grundkurs)

Curso E = Curso de ampliación, Curso G = Curso básico)

oder

o bien

A-B-C-Kurse

Cursos A-B-C

(A-Kurs = Gymnasial-Niveau, B-Kurs = Realschul-Niveau, C-Kurs = Hauptschul-Niveau)

(Curso A = Nivel de enseñanza secundaria (Gymnasium), Curso B = Nivel de Enseñanza práctica (Realschule), Curso C = Nivel de enseñanza primaria (Hauptschule))

NOTIZEN

NOTAS

Inklusion	Inclusión
<p>Ziel der Schulentwicklungsplanung in Rüsselsheim ist es, das längere gemeinsame Lernen für alle Schüler*innen zu ermöglichen. Diese soll die Voraussetzungen für die Umsetzung modernen inklusiven Unterrichts und für ein gutes Ganztagsangebot schaffen und damit einen Beitrag zu mehr Bildungsgerechtigkeit leisten.</p>	<p>El objetivo de la planificación del desarrollo escolar en Rüsselsheim es posibilitar un aprendizaje conjunto prolongado para todos los/ las alumno/as. Esto debe crear las condiciones para la aplicación de una enseñanza inclusiva moderna y para una buena oferta de actividades durante todo el día y contribuir así a una mayor equidad educativa.</p>
<p>Rüsselsheim bietet Schüler*innen mit festgestelltem Anspruch auf sonderpädagogische Förderung verschiedene Schulwege: Die Regel ist der Besuch einer allgemeinen Schule im Rahmen des inklusiven Unterrichts. Alternativ besteht die Möglichkeit eine Förderschule zu besuchen. Die Grafik auf Seite 39 gibt Ihnen einen ersten Eindruck über das Anmeldeverfahren. Weiterhin steht Ihnen das Regionale Beratungs- und Förderzentrum an der Borngrabenschule als kompetente Anlaufstelle für Ihre Fragen zur Verfügung (Kontaktmöglichkeiten finden Sie auf Seite 41).</p>	<p>Rüsselsheim ofrece a los/ las alumnos/as con derecho establecido a educación especial la posibilidad de elegir entre varios caminos de educación: La norma es la asistencia a una escuela general como parte de la educación inclusiva. Como alternativa, existe la posibilidad asistir a una escuela especial. En el diagrama de la página 39 se ofrece una primera impresión del procedimiento de solicitud. Además el Centro Regional de Orientación y Apoyo de la Borngrabenschule es un punto de contacto competente para todas sus preguntas (Los datos de contacto figuran en la página 41).</p>

Ihr Kind wird an einer Förderschule beschult		Ihr Kind wird inklusiv an der Grundschule beschult.
Su hijo está en una escuela especial .		Su hijo recibe educación inclusiva en la escuela primaria .
Wünschen Sie eine Beschulung an einer Förderschule? Antragstellung grundsätzlich bis zum 15.12. eines Jahres. Aufnahme zum folgenden Schuljahr.		Wünschen Sie eine Beschulung an einer allgemeinen weiterführenden Schule? Interessensbekundung bis 15.12. eines Jahres in der Grundschule abgegeben.
¿Desea ser escolarizado en una escuela especial? Las solicitudes deben presentarse antes del 15.12. de cada año . Admisión para el curso escolar siguiente.	Ja ← Sí ← Nein → No →	¿Desea recibir una educación en un centro de secundaria general? Expresión de interés antes del 15.12. de cada año en la escuela primaria.
Ja		
Sí		
Ihr Kind kann in die Klasse 5 (7) der Förderschule wechseln.		Ja
Su hijo puede cambiar al 5º (7º) curso de la de la escuela especial.		Sí
Bitte beachten Sie auch das auf Seite 12 der Broschüre beschriebene Verfahren „Ablauf Schulwechsel		
Tenga en cuenta también el procedimiento descrito en la página 12 de la guía "El proceso de cambio de escuela"		
Das rBFZ (regionales Beratungs- und Förderzentrum) fertigt gegebenenfalls auf Antrag der zuständigen Grundschule eine förderdiagnostische Stellungnahme an.	Sie füllen den Antrag auf Aufnahme in die Klasse 5 (7) einer weiterführenden Schule aus.	
El rBFZ (Centro regional de asesoramiento y apoyo) prepara, en caso necesario, por	Usted rellena la solicitud de admisión en el 5º (7º) curso de un centro de secundaria.	

<p>solicitud de la escuela primaria responsable, un informe de diagnóstico de apoyo.</p>	
<p>Ihre Interessenbekundung wird von der abgebenden Schule an die Erstwunschsichule übermittelt.</p>	
<p>La escuela actual envía su manifestación de interés a la escuela escogida como primera opción</p>	
<ol style="list-style-type: none"> 1. An der Erstwunschsichule wird ein Förderausschuss gebildet, an dem Eltern als stimmberechtigte Mitglieder teilnehmen. 2. Im Förderausschuss, dem die förderdiagnostische Stellungnahme als Grundlage dient, wird darüber beraten, ob Ihre Erstwunschsichule die räumlichen, sachlichen und personellen Möglichkeiten hat, um Ihr Kind angemessen zu fördern. 3. In diesem Ausschuss wird das Ergebnis der Beratung festgehalten und umgehend an das Staatliche Schulamt übermittelt. 	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Se forma un comité de apoyo en la escuela como primera opción, en el que los padres participan como miembros con derecho a voto. 2. El comité de apoyo, que se basa en el diagnóstico de promoción sobre la base del informe de diagnóstico, discute si el centro de primera opción tiene las posibilidades espaciales, materiales y de personal para proporcionar un apoyo adecuado a su hijo. 3. El resultado del debate se registra en este comité y se transmite inmediatamente a la Autoridad Escolar Estatal. 	
<p>Im Staatlichen Schulamt wird über das Ergebnis des Förderausschusses entschieden. Sie erhalten von der aufnehmenden Schule oder vom Staatlichen Schulamt einen Bescheid über die zukünftige Beschulung.</p>	
<p>La Autoridad Escolar Estatal (Staatliches Schulamt) decide sobre el resultado del comité de apoyo. Recibirá una decisión sobre la futura escolarización, de la escuela receptora o de la Autoridad Escolar Estatal.</p>	

FAHRTKOSTENERSTATTUNG	REEMBOLSO DE GASTOS DE DESPLAZAMIENTO
Nach Paragraf 161 des Hessischen Schulgesetzes können Eltern einen Antrag auf Fahrtkostenerstattung stellen.	Según el artículo 161 de la Ley Escolar de Hesse, los padres pueden solicitar el reembolso de los gastos de desplazamiento.
Ein Anspruch auf Erstattung der Kosten für die Schüler*innenbeförderung zur Schule besteht, wenn:	Existe el derecho al reembolso de los gastos de desplazamiento de los/ las alumnos/as a la escuela, si:
die Schüler*in im Gebiet des Schulträgers Rüsselsheim wohnt die Entfernung zur besuchten weiterführenden Schule länger als drei Kilometer ist. Dabei ist der kürzeste Fußweg zwischen Wohnung und Schule entscheidend	- el/ la alumno/a vive en la zona de la autoridad escolar de Rüsselsheim - la distancia hasta el centro de enseñanza secundaria al que asiste es superior a tres kilómetros. Para ello es decisiva la distancia más corta a pie entre el domicilio y el centro escolar.
Der Anspruch auf Erstattung der Fahrtkosten besteht bis zur Jahrgangsstufe 10, wenn eine allgemeinbildende Schule (Hauptschule / Realschule / Gymnasium / integrierte Gesamtschule / kooperative Gesamtschule) besucht wird.	El derecho al reembolso de los gastos de desplazamiento existe hasta el 10º curso, si se trata de una escuela general (Escuela primaria (Hauptschule) / Escuela práctica (Realschule) / Escuela secundaria (Gymnasium) / Escuela general integrada/ Escuela general cooperativa).
Antragsformulare erhalten Sie an der Schule oder beim Fachbereich Bildung und Betreuung der Stadt Rüsselsheim, sowie in den Stadtbüros der Stadt Rüsselsheim.	Los formularios de solicitud están disponibles en la escuela o en el Departamento de Educación y Asistencia de la ciudad de Rüsselsheim, así como en las oficinas municipales del Ayuntamiento de Rüsselsheim.
Weitere Informationen und Antragsformulare zum Download finden Sie auf der Homepage der Stadt Rüsselsheim: www.ruesselsheim.de	Encontrará más información y formularios de solicitud para descargar en la página web de la ciudad de Rüsselsheim: www.ruesselsheim.de .
Ihre Ansprechpartnerin:	Su persona de contacto:
Katja Heumann Tel.: 06142 83-2719 Fax: 06142 83-2748 chuelerbefoerderung@ruesselsheim.de	Katja Heumann Tel.: 06142 83-2719 Fax: 06142 83-2748 chuelerbefoerderung@ruesselsheim.de

BERATUNG UND UNTERSTÜTZUNG	
ASESORAMIENTO Y SOPORTE	
Staatliches Schulamt für den Landkreis Groß-Gerau und Main-Taunus-Kreis Walter-Flex-Straße 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000	Autoridad Estatal de Educación para el distrito de Distrito de Groß-Gerau y Main-Taunus Walter-Flex-Strasse 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000
Zu den Aufgaben zählen: Beratung der Schulen bei der Wahrnehmung ihrer Aufgaben Beratung von Eltern, Schüler*innen und Lehrkräften	Sus funciones incluyen: - Asesorar a las escuelas en el desempeño de sus tareas - Asesoramiento a padres, alumnos y profesores
Schulpsychologischer Dienst Walter-Flex-Straße 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000	Servicio de Psicología Escolar Walter-Flex-Strasse 60-62 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000
Zu den Aufgaben zählen: Beratung von Schüler*innen (zum Beispiel bei Ängsten, Mobbing, psychischen Problemen, Schulvermeidung) Beratung von Schüler*innen bei Konflikten in der Schule / Elternhaus Beratung von Eltern Schullaufbahnberatung	Sus funciones incluyen: - Asesoramiento de alumnos/as (por ejemplo, en casos de ansiedad, acoso, problemas psicológicos, problemas escolares, absentismo escolar) - Asesoramiento de alumnos en caso de conflictos en la escuela o en casa - Asesoramiento a los padres - Orientación escolar
Aufnahme- und Beratungszentrum (ABZ) Walter-Flex-Straße 66 65428 Rüsselsheim	Centro de Recepción y Asesoramiento (ABZ) Walter-Flex-Strasse 66

Tel.: 06142 55000	65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 55000
<p>Anlaufstelle für neuzugezogene Kinder und Jugendliche aus dem Ausland mit keinen oder nur geringen Deutschkenntnissen. Beratungsangebot für schulpflichtige und berufsschulberechtigte Neuankömmlinge sowie deren Familie zur Feststellung des Sprach- und Lernstand der Kinder und Jugendlichen, um eine für sie passende Schule zu finden</p>	<p>Punto de contacto para niños y jóvenes recién llegados y jóvenes procedentes del extranjero con escasos o nulos conocimientos de alemán. Asesoramiento para recién llegados en edad escolar y recién llegados con derecho a asistir a una escuela de formación profesional y a sus familias para determinar el idioma y el aprendizaje de los niños y jóvenes con el fin de encontrar una escuela adecuada para ellos</p>

<p>Regionales Beratungs- und Förderzentrum Rüsselsheim</p> <p>Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 550760</p>	<p>Centro Regional de Asesoramiento y Apoyo Rüsselsheim</p> <p>Im Apfelgarten 3 65428 Rüsselsheim Tel.: 06142 550760</p>
<p>· unterstützen und beraten Schüler*innen bei Schwierigkeiten im Lernen, in ihrer emotionalen und sozialen Entwicklung oder mit der Sprache führen Tests durch, um festzustellen warum es Probleme mit dem Lernen oder der Sprache gibt fördern Schüler*innen in Kleingruppen oder einzeln beraten Eltern, wie sie ihr Kind zu Hause unterstützen können oder wer außerhalb der Schule zusätzlich fördern kann</p>	<ul style="list-style-type: none"> - apoyar y asesorar a los/las alumnos/as con dificultades de aprendizaje, en su desarrollo emocional y social o con el lenguaje - realizar pruebas para averiguar por qué hay problemas de aprendizaje o lenguaje - apoyar a los/ las alumnos/as en pequeños grupos o individualmente - asesorar a los padres sobre cómo ayudar a su hijo en casa o quién puede proporcionar apoyo adicional fuera de la escuela
<p>SCHULSOZIALARBEIT</p>	<p>TRABAJO SOCIAL ESCOLAR</p>
<p>Zur Unterstützung der Schüler*innen gibt es an fast allen Schulen die Schulsozialarbeit. Die Pädagog*innen: führen Angebote im Sozialen Lernen und Projekte zur Klassenstärkung durch beraten bei Problemen in der Schule unterstützen Schüler*innen, Eltern und Lehrkräfte im Schulalltag</p>	<p>Para apoyar a los/ las alumnos/as, casi todas las escuelas tienen trabajo social escolar. Los/las pedagogos/as</p> <ul style="list-style-type: none"> - llevan a cabo actividades de aprendizaje social y proyectos para reforzar las clases - asesoran sobre problemas escolares - apoyan a alumnos/as, padres y profesores en la vida cotidiana de la escuela
<p>BILDUNGS- UND TEILHABEPAKET</p>	<p>PAQUETE DE EDUCACIÓN Y PARTICIPACIÓN</p>

<p>Falls Ihr Kind Anspruch auf Leistungen nach dem SGB II (insbesondere Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld), Sozialhilfe nach dem SGB XII, Wohngeld oder Kinderzuschlag hat oder Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz erhält, können Sie auch die Leistungen aus dem Bildungs- und Teilhabepaket in Anspruch nehmen. Hierzu zählen zum Beispiel: die Übernahme der Mittagessenkosten, Klassenfahrten und Ausflüge oder ein Zuschuss zum Schulbedarf sowie zur Lernförderung.</p>	<p>Si su hijo tiene derecho a prestaciones según el SGB II [Código Social, tomo II] (en particular, subsidio de desempleo II o ayuda social), asistencia social según el SGB XII [Código Social, tomo XII], subsidio de vivienda o suplemento por hijo a cargo o percibe prestaciones con arreglo a la Ley de prestaciones para solicitantes de asilo, también puede percibir prestaciones del paquete de educación y participación. Entre ellas se incluyen, por ejemplo, la asunción de los gastos de comedor, viajes escolares y excursiones o material escolar y apoyo al aprendizaje.</p>
--	--

TERMINE	FECHAS CLAVE
INFORMATIONSVORANSTALTUNG EN WEITERFÜHRENDER SCHULEN	ACTOS INFORMATIVOS EN CENTROS DE ENSEÑANZA SECUNDARIA
Bitte beachten Sie auch aktuelle Hinweise auf den Homepages der Schulen.	Consulte también la información actualizada en las páginas web de las escuelas.
Termine für Infoabende an Grundschulen erfahren Sie von Ihrer Grundschule.	Las fechas de las veladas informativas en las escuelas primarias pueden consultarse en la escuela primaria.

ALEXANDER-VON-HUMBOLDT-SCHULE	20.01.2024	Tag der offenen Tür 9.30 – 12.00 Uhr	Jornada de puertas abiertas 9.30 – 12.00 horas
GERHART-HAUPTMANN-SCHULE	24.11.2023	Informationstag 16.30 – 19.00 Uhr	Jornada informativa 16.30 – 19.00 horas
IMMANUEL-KANTSCHULE	25.11.2023	Tag der offenen Tür 9.30 – 13.00 Uhr	Jornada de puertas abiertas 9.30 – 13.00 horas
	29.01.2024	Elterninformationsabend 19.00 – 21.00 Uhr	Velada informativa para los padres 19.00 – 21.00 horas
MAX-PLANCKGYMNASIUM	01.02.2024	Tag der offenen Tür 17.00 – 20.00 Uhr	Jornada de puertas abiertas 17.00 – 20.00 horas
NEUES GYMNASIUM	27.01.2024	Tag der offenen Tür /	Jornada de puertas abiertas /

		Elterninformationsabend 10.00 – 13.00 Uhr	Velada informativa para los padres 10.00 – 13.00 horas
OBERMAYR	18.11.2023	Tag der offenen Tür 10.00 – 13.00 Uhr	Jornada de puertas abiertas 10.00 – 13.00 horas
SOPHIE-OPEL-SCHULE	25.11.2023	Tag der offenen Tür 09.00 – 12.30 Uhr	Jornada de puertas abiertas 09.00 – 12.30 horas